TITANS

Italian

Realizzato da
Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Basato su
"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.02

"Rose"

Dick apre un negozio a San Francisco, un nuovo potente nemico viene alla luce e un potenziale alleato con un misterioso passato solleva sospetti.

Scritto da:
Richard Hatem

Regia di:
Nathan Hope

Data della diffusione:
13.9.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Conor Leslie	...	Donna Troy
Curran Walters	...	Jason Todd
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Minka Kelly	...	Dawn Granger / Dove
Iain Glen	...	Bruce Wayne
Michael Mosley	...	Dr. Light
Robbie Jones	...	Faddei
Spencer Macpherson	...	Ellis
Hanneke Talbot	...	Shimmer
Jason Stutz	...	Prison Guard
Mike Chute	...	Conference Lawyer
Heath V. Salazar	...	Coffee Shop Barista

1
00:00:12 --> 00:00:13
Negli episodi precedenti...

2
00:00:13 --> 00:00:14
Lascialo!

3
00:00:16 --> 00:00:18
Sei stata tu.

4
00:00:18 --> 00:00:21
Il tuo intero viaggio coi tuoi amici.

5
00:00:21 --> 00:00:22
Gar.

6
00:00:23 --> 00:00:25
Tu mi hai portato qui, Rachel.

7
00:00:27 --> 00:00:29
Serviva per arrivare a questo momento.

8
00:00:30 --> 00:00:31
Ti spezza il cuore, vero?

9
00:00:32 --> 00:00:35
Il tuo obiettivo
era portarmi nel tuo mondo.

10
00:00:36 --> 00:00:38
Lascia che si spezzi.

11
00:00:39 --> 00:00:40
Sei un mostro, dentro.

12
00:00:41 --> 00:00:42
Una portatrice di morte.

13
00:00:43 --> 00:00:45
Abbiamo un buon piano.

14

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:00:45 --> 00:00:47
Portiamo a termine la missione.

15
00:00:47 --> 00:00:48
Hank!

16
00:00:48 --> 00:00:50
No!

17
00:00:50 --> 00:00:52
Mi accudirai finché non starò meglio.

18
00:00:52 --> 00:00:55
Due fratture, tre traumi cranici
nell'ultimo anno e un'ernia del disco.

19
00:00:55 --> 00:00:58
Dovrebbe ritirarsi.
Dovreste farlo entrambi.

20
00:00:58 --> 00:00:59
L'obiettivo è quello.

21
00:00:59 --> 00:01:02
- Lo faremo, giusto?
- Come promesso.

22
00:01:02 --> 00:01:04
Ho pensato a San Francisco.

23
00:01:05 --> 00:01:05
Di nuovo i Titans.

24
00:01:06 --> 00:01:07
I Titans sono tornati, belli!

25
00:01:07 --> 00:01:09
Sei un coglione. Lo sai, ragazzo?

26
00:01:09 --> 00:01:10
Forse è il momento di riprovarci.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

27
00:01:11 --> 00:01:12
Se ti serve qualcosa, fammelo sapere.

28
00:01:13 --> 00:01:15
A una condizione.

29
00:01:17 --> 00:01:18
Cos'è questo posto?

30
00:01:19 --> 00:01:20
Casa.

31
00:01:29 --> 00:01:29
TRE MESI DOPO

32
00:01:30 --> 00:01:32
Un cappuccino per Rochelle
e un espresso per Dirk.

33
00:01:32 --> 00:01:33
Dick.

34
00:01:33 --> 00:01:34
Come?

35
00:01:37 --> 00:01:39
- Lascia stare. Tieni.
- Grazie.

36
00:01:40 --> 00:01:42
Hai pensato un po' al nostro nome?

37
00:01:42 --> 00:01:43
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

38
00:01:43 --> 00:01:44
In che senso?

39
00:01:45 --> 00:01:48
Beh, tu, Hank, Dawn e Donna
eravate i Titans.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

40
00:01:48 --> 00:01:51
Quindi noi che siamo? I nuovi Titans?

41
00:01:51 --> 00:01:53
- Titans 2.0?
- Titans: next generation?

42
00:01:54 --> 00:01:55
Non sei d'aiuto.

43
00:01:56 --> 00:01:58
Ascolta, Rach, i nomi non importano.

44
00:01:58 --> 00:02:00
Importano i fatti.
Ci alleniamo per il futuro.

45
00:02:00 --> 00:02:02
In giro, c'è sempre qualcuno

46
00:02:02 --> 00:02:04
pronto a crearci problemi.

47
00:02:04 --> 00:02:06
Sai come si dice:
"Perché il male trionfi..."

48
00:02:06 --> 00:02:08
"Basta che i buoni non facciano nulla."

49
00:02:08 --> 00:02:10
Come i Titans. Buoni che non stanno
senza far nulla.

50
00:02:12 --> 00:02:14
Potresti stamparlo su una T-shirt.

51
00:02:15 --> 00:02:17
LA TORRE DEI TITANS

52

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:02:22 --> 00:02:25
Al mio segnale, attaccami senza riserve.

53
00:02:26 --> 00:02:31
- Hai annuito?
- Sì, ho capito. Senza riserve.

54
00:02:32 --> 00:02:32
Ora!

55
00:03:18 --> 00:03:19
- Cazzo, amico!
- Hai detto: "Senza riserve".

56
00:03:20 --> 00:03:21
Come ti è venuto? Ero bendato.

57
00:03:21 --> 00:03:23
Hai detto: "Senza riserve".

58
00:03:24 --> 00:03:25
- C'è sangue da pulire?
- Che succede?

59
00:03:25 --> 00:03:27
Facevamo l'allenamento bendato

60
00:03:27 --> 00:03:29
- e ha esagerato.
- Aveva detto: "Senza riserve".

61
00:03:29 --> 00:03:31
Ma a che ci serve allenarci così?

62
00:03:31 --> 00:03:33
È un'idiozia. Abbiamo gli occhi.

63
00:03:33 --> 00:03:35
In battaglia, si può perdere di tutto.

64
00:03:35 --> 00:03:36
Le mani...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

65
00:03:40 --> 00:03:41
i piedi...

66
00:03:43 --> 00:03:44
e gli occhi.

67
00:03:45 --> 00:03:48
Ma bisogna poter continuare a combattere.

68
00:03:48 --> 00:03:49
E vincere.

69
00:03:51 --> 00:03:53
Ok, cambiatevi.
Simulazione di attacchi fra cinque minuti.

70
00:03:54 --> 00:03:55
E poi colazione.

71
00:03:58 --> 00:04:00
Ascolta, sono già passati tre mesi.

72
00:04:00 --> 00:04:02
Quando torno a Gotham City?

73
00:04:02 --> 00:04:04
Per Bruce non sei ancora pronto,
e neanche per me.

74
00:04:04 --> 00:04:06
- E hai perso i tuoi privilegi.
- Cosa?

75
00:04:06 --> 00:04:09
I giri in Batmobile e in moto sulle scale.

76
00:04:09 --> 00:04:10
Mi allenavo nella guida tattica.

77
00:04:10 --> 00:04:12

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

E i siti web nei preferiti?

78
00:04:12 --> 00:04:14
Sai che il Batcomputer non serve a quello.

79
00:04:14 --> 00:04:16
Dai, bello. Questa è una perdita di tempo.

80
00:04:16 --> 00:04:17
Si chiama addestramento.

81
00:04:18 --> 00:04:19
E sai che non finisce mai.

82
00:04:19 --> 00:04:22
- Non facciamo che combatterci.
- Sì, fra pari.

83
00:04:23 --> 00:04:25
Con Batman, sei solo un assistente.

84
00:04:25 --> 00:04:27
- Non ci sono assistenti nei Titans.
- Scherzi?

85
00:04:27 --> 00:04:30
Tutti i Titans sono assistenti.

86
00:04:30 --> 00:04:33
Lo dice il motto: Wonder Girl, Aqualad...

87
00:04:33 --> 00:04:35
Quelli erano i vecchi Titans.
Questi sono i nuovi.

88
00:04:35 --> 00:04:38
Per questo io e Donna
abbiamo creato la squadra.

89
00:04:38 --> 00:04:40
Siamo compagni. Ci supportiamo a vicenda.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

90
00:04:40 --> 00:04:41
Sì, dillo a Ragazzo Tigre.

91
00:04:45 --> 00:04:46
Ok, ascolta.

92
00:04:46 --> 00:04:49
Mi serve aiuto con gli altri.

93
00:04:49 --> 00:04:50
Non hanno la tua esperienza.

94
00:04:51 --> 00:04:53
Beh, è evidente.

95
00:04:54 --> 00:04:55
Hai notato come ti guardano?

96
00:04:56 --> 00:04:59
Come ti imitano?
Se segui le regole lo fanno anche loro.

97
00:04:59 --> 00:05:01
- E se non lo fai?
- È vero.

98
00:05:01 --> 00:05:03
Gli serve la tua guida, Jason.

99
00:05:03 --> 00:05:06
Devi farlo tu.
Robin non sono più io, ma tu.

100
00:05:08 --> 00:05:09
Ehi, aspetta.

101
00:05:10 --> 00:05:11
Se Robin sono io...

102
00:05:13 --> 00:05:14
tu chi sei?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

103
00:05:17 --> 00:05:18
Ottima domanda.

104
00:05:39 --> 00:05:40
CARCERE DI SAN QUINTINO

105
00:05:40 --> 00:05:42
Allarme sicurezza nell'ala due.

106
00:05:42 --> 00:05:44
- Ricevuto?
- Tutti gli agenti

107
00:05:44 --> 00:05:46
nell'ala due. Non è un'esercitazione.

108
00:05:46 --> 00:05:48
Ripeto. Non è un'esercitazione.

109
00:05:48 --> 00:05:52
C'è un allarme nell'ala due.
C'è già qualcuno?

110
00:06:39 --> 00:06:42
Bene. Temevo
che il divertimento fosse finito.

111
00:06:44 --> 00:06:45
Ti prego.

112
00:06:48 --> 00:06:49
Per favore, no.

113
00:07:06 --> 00:07:07
Va tutto bene.

114
00:07:07 --> 00:07:10
- Prima cosa: stai calmo.
- Che devo fare?

115

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:07:11 --> 00:07:15
Accarezzala. Lento ma deciso. Vai.

116
00:07:16 --> 00:07:19
Bene. Ora puoi avere la sua attenzione.

117
00:07:19 --> 00:07:21
Prendi le redini e direziona la testa.

118
00:07:22 --> 00:07:23
Ora sei un cowboy.

119
00:07:23 --> 00:07:26
- Grazie, Hank.
- Tutto merito tuo, Ellis.

120
00:07:32 --> 00:07:34
Ti si addice stare qui.

121
00:07:35 --> 00:07:39
- Puzzi come un cavallo.
- Zitta. I cavalli potrebbero sentirti.

122
00:07:40 --> 00:07:42
Molto meglio di Georgetown.

123
00:07:42 --> 00:07:44
Ero un po' preoccupato
che ti annoiassi lì.

124
00:07:44 --> 00:07:46
Mi basti tu per non annoiarmi.

125
00:07:50 --> 00:07:51
Ho parlato con Dick oggi.

126
00:07:51 --> 00:07:55
- Come va l'accademia per supereroi?
- Credo benissimo.

127
00:07:55 --> 00:07:56
Vuole che andiamo a trovarlo.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

128
00:07:57 --> 00:07:59
- A visitare la torre e la città.
- Dovremmo.

129
00:08:00 --> 00:08:02
- Davvero?
- Sì, perché no?

130
00:08:02 --> 00:08:04
San Francisco non è come un'eterna festa?

131
00:08:05 --> 00:08:06
Vuoi finire in quel caos?

132
00:08:07 --> 00:08:09
Sai cosa ti insegnano subito
in riabilitazione?

133
00:08:09 --> 00:08:12
Che il mondo non cambia
solo perché hai deciso di cambiare.

134
00:08:12 --> 00:08:14
Non è solo questo.

135
00:08:14 --> 00:08:17
Non credo che rivederli
sia ciò che ci serve ora.

136
00:08:21 --> 00:08:24
Ehi, il padre di Ellis
ha portato 20 chili di costate.

137
00:08:25 --> 00:08:26
Freschissime.

138
00:08:28 --> 00:08:30
- Sì?
- Che ne dici di una bistecca, stasera?

139
00:08:31 --> 00:08:33

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Non saprei. Cucini tu?

140
00:08:34 --> 00:08:36
Certo che cucino io.

141
00:08:36 --> 00:08:38
Chi altro potrebbe? Tu?

142
00:08:41 --> 00:08:42
Sto bene, Dawn.

143
00:08:43 --> 00:08:45
Non devi preoccuparti per me.

144
00:08:46 --> 00:08:47
Lo so.

145
00:09:12 --> 00:09:15
- Hai preso delle marmellate?
- Non piacciono a nessuno.

146
00:09:16 --> 00:09:19
Forse su Tamaran, ma gli umani le adorano.

147
00:09:19 --> 00:09:23
- Le abbiamo inventate apposta.
- Quindi ora sei umana. Capisco.

148
00:09:23 --> 00:09:26
Sono per metà umana.
E questa metà adora la marmellata.

149
00:09:26 --> 00:09:27
Mi sono persa niente?

150
00:09:28 --> 00:09:31
Nessun segno di Shimmer.
Non so. Forse non verrà.

151
00:09:33 --> 00:09:34
Si farà vedere.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

152
00:09:34 --> 00:09:37
Non so. Inizio a dubitare
delle informazioni di Roy Harper.

153
00:09:37 --> 00:09:41
Beh, hai detto tu che Shimmer
farebbe di tutto per soldi.

154
00:09:41 --> 00:09:43
- Se includevi gli omicidi...
- Sì.

155
00:09:43 --> 00:09:45
...allora questo è il posto giusto.

156
00:09:46 --> 00:09:47
Potrebbe volerci qualche settimana.

157
00:09:48 --> 00:09:49
Non provi mai noia?

158
00:09:50 --> 00:09:52
O impazienza? O rabbia?

159
00:09:52 --> 00:09:55
Dalle mie parti, è meglio non arrabbiarsi.

160
00:09:55 --> 00:09:56
Ti piace più stare qui?

161
00:09:56 --> 00:09:59
In questo furgone? No. Non qui dentro.

162
00:09:59 --> 00:10:00
Sulla Terra.

163
00:10:03 --> 00:10:06
È bello stare in un posto dove la gente
cerca ancora di capire chi è.

164
00:10:07 --> 00:10:09

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Quindi la Terra
è una specie di scuola media?

165
00:10:09 --> 00:10:11
Per certi versi. Siete giovani,

166
00:10:12 --> 00:10:13
alle prime armi.

167
00:10:14 --> 00:10:16
Ma avete diverse opzioni.

168
00:10:16 --> 00:10:18
Capisci? Potete scegliere.

169
00:10:18 --> 00:10:20
Sembra che tu voglia restare qui.

170
00:10:20 --> 00:10:24
Pensavo di andare in Florida,
dopo aver finito.

171
00:10:25 --> 00:10:27
So che ci sono posti
dove si superano i dieci gradi.

172
00:10:28 --> 00:10:31
A proposito di scelte, hai sentito Dick?

173
00:10:32 --> 00:10:33
No. E tu?

174
00:10:35 --> 00:10:38
No. Penso che mi chiamerà per supplicarmi

175
00:10:38 --> 00:10:40
di aiutarlo coi ragazzi, ma per ora nulla.

176
00:10:42 --> 00:10:44
- E ti va bene così?
- Sì, benissimo.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

177
00:10:45 --> 00:10:47
Sono stata abbastanza nella torre.

178
00:11:01 --> 00:11:03
- Benvenuto, signore.
- Tienila a portata.

179
00:11:04 --> 00:11:05
Sì, signore.

180
00:11:17 --> 00:11:20
"In tutti i combattimenti,
il metodo diretto può essere usato...

181
00:11:20 --> 00:11:21
L'ARTE DELLA GUERRA
DI SUN TZU

182
00:11:22 --> 00:11:23
"ma...

183
00:11:24 --> 00:11:31
solo i metodi indiretti
portano alla vittoria."

184
00:12:14 --> 00:12:15
Avanti.

185
00:12:17 --> 00:12:19
Ho pensato avessi fame.

186
00:12:19 --> 00:12:20
Grazie.

187
00:12:22 --> 00:12:23
"L'attacco..."

188
00:12:26 --> 00:12:27
Gar.

189
00:12:29 --> 00:12:31

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Volevi entrare?

190
00:12:31 --> 00:12:32
Sì.

191
00:12:37 --> 00:12:39
- Hai cucinato tu?
- Dick.

192
00:12:40 --> 00:12:42
La crosta è di cavolfiore.

193
00:12:43 --> 00:12:44
Perché cucina così male?

194
00:12:44 --> 00:12:47
Odiando mangiare,
avremo più tempo per allenarci.

195
00:12:47 --> 00:12:49
Quindi non lo penso solo io.
È ossessionato, vero?

196
00:12:49 --> 00:12:53
Si sta trasformando sempre più
nel maestro Miyagi.

197
00:12:53 --> 00:12:54
Bella questa.

198
00:12:55 --> 00:12:57
E hai notato l'altra cosa?

199
00:12:58 --> 00:12:59
Quale?

200
00:12:59 --> 00:13:01
Cerca sempre di trattarmi bene.

201
00:13:02 --> 00:13:06
- Sì!
- Credo voglia farsi perdonare per...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

202
00:13:06 --> 00:13:07
- Averti ucciso.
- Sì.

203
00:13:08 --> 00:13:10
- Funziona?
- Proprio no.

204
00:13:15 --> 00:13:17
Beh, è stato bello. Io...

205
00:13:17 --> 00:13:20
- Non parlavamo così da un pezzo.
- Già. Colpa mia.

206
00:13:22 --> 00:13:24
- Non fa niente.
- Invece no.

207
00:13:26 --> 00:13:28
Mi sento diversa.

208
00:13:28 --> 00:13:31
Non sono più la stessa di prima.

209
00:13:32 --> 00:13:33
Nessuno di noi lo è.

210
00:13:34 --> 00:13:36
- Ne hai parlato con Dick?
- Oddio, no.

211
00:13:36 --> 00:13:38
- Forse dovresti.
- Non posso.

212
00:13:38 --> 00:13:42
Per lui è importante che siamo forti,
lo sai, no?

213
00:13:42 --> 00:13:46

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Soprattutto me.
Sono la sua migliore alunna.

214
00:13:46 --> 00:13:48
Non posso deluderlo.

215
00:13:48 --> 00:13:53
Temi che pensi che tu abbia fallito?

216
00:13:54 --> 00:13:56
Temo che lo pensi di se stesso.

217
00:14:00 --> 00:14:03
- Quanto mi manca Kory.
- Anche a me.

218
00:14:04 --> 00:14:05
Un giro in auto?

219
00:14:05 --> 00:14:08
Sarebbe la cosa meno opportuna.

220
00:14:09 --> 00:14:10
Cos'è?

221
00:14:18 --> 00:14:20
Accosti immediatamente.

222
00:14:54 --> 00:14:57
...in centro a bordo di un'auto rubata.

223
00:14:57 --> 00:14:58
Pare che ora l'abbiano bloccata.

224
00:15:02 --> 00:15:03
Ferma!

225
00:15:05 --> 00:15:06
Mani in alto!

226
00:15:13 --> 00:15:14

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Sembra che il sospettato...

227
00:15:14 --> 00:15:15
Ma chi diavolo è?

228
00:15:15 --> 00:15:17
È fortissima.

229
00:15:26 --> 00:15:30
Il sospettato sembra una donna.
Ha i capelli grigi.

230
00:15:30 --> 00:15:32
Sembra ferita. Non sappiamo se è grave.

231
00:15:32 --> 00:15:33
A terra!

232
00:15:34 --> 00:15:35
Non muoverti!

233
00:15:37 --> 00:15:39
Non so dove crede di...

234
00:15:44 --> 00:15:46
Rientra tutto
nella definizione di collusione.

235
00:15:50 --> 00:15:52
- Oh! Ok. L'hai visto?
- Sì.

236
00:15:52 --> 00:15:53
- L'ho visto eccome.
- Torno subito.

237
00:15:53 --> 00:15:56
La sospettata ha saltato
dal tetto del parcheggio.

238
00:15:56 --> 00:15:57
Sono sette piani...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

239
00:16:25 --> 00:16:28
Sei stato bravissimo con Ellis oggi.

240
00:16:28 --> 00:16:30
Sta prendendo confidenza coi cavalli.

241
00:16:30 --> 00:16:33
Sai che non si droga da cinque settimane?

242
00:16:33 --> 00:16:35
Non ha avuto ricadute.

243
00:16:37 --> 00:16:38
Non sembri felice.

244
00:16:39 --> 00:16:40
I suoi amici...

245
00:16:42 --> 00:16:44
chiamiamoli così,

246
00:16:44 --> 00:16:46
iniziano a tornare alla carica.

247
00:16:47 --> 00:16:49
Cercano di attirarlo di nuovo
alle loro feste.

248
00:16:49 --> 00:16:51
Non dovrebbe restare qua per un po'?

249
00:16:52 --> 00:16:53
No.

250
00:16:53 --> 00:16:56
Deve imparare
a gestire queste cose da solo.

251
00:16:58 --> 00:16:59
Non possiamo farlo noi.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

252
00:17:05 --> 00:17:07
Sai, sono orgogliosa di te.

253
00:17:07 --> 00:17:10
E di ciò che fai per cambiargli la vita.

254
00:17:11 --> 00:17:13
Sei un eroe per lui. Lo sai, vero?

255
00:17:13 --> 00:17:14
Il merito è tutto suo.

256
00:17:16 --> 00:17:18
- Io gli do un semplice supporto.
- No.

257
00:17:18 --> 00:17:21
Forse è il lavoro per te.

258
00:17:21 --> 00:17:25
Aiutare i ragazzi
potrebbe essere il tuo talento.

259
00:17:25 --> 00:17:28
- Ho altri talenti.
- Sì?

260
00:17:28 --> 00:17:29
- Più grandi.
- Ma dai.

261
00:17:29 --> 00:17:30
Sì.

262
00:17:32 --> 00:17:33
- Davvero?
- Sta' a guardare.

263
00:18:47 --> 00:18:48
Ma che...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

264
00:19:03 --> 00:19:05
Dai un'occhiata al contatore.

265
00:19:23 --> 00:19:25
Ma che cazzo succede?

266
00:20:10 --> 00:20:12
Ti prego, non uccidermi.

267
00:20:12 --> 00:20:14
Dov'è il telefono?

268
00:20:16 --> 00:20:18
911. Come posso aiutarla?

269
00:20:19 --> 00:20:20
C'è...

270
00:20:21 --> 00:20:25
un laboratorio di metanfetamine
al 2751 di Hollister Lane.

271
00:20:25 --> 00:20:28
È gestito da...

272
00:20:29 --> 00:20:31
Tre miserabili spacciatori.

273
00:20:32 --> 00:20:35
...tre miserabili spacciatori, perciò...

274
00:20:36 --> 00:20:38
è il caso che veniate ad arrestarci.

275
00:20:38 --> 00:20:39
Grazie.

276
00:20:41 --> 00:20:43
Tua madre sarebbe fiera di te.

277

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:21:08 --> 00:21:09
Da quanto?

278
00:21:17 --> 00:21:18
Un mese.

279
00:21:41 --> 00:21:42
Dove sei stata?

280
00:21:45 --> 00:21:48
Gli amici di Ellis
producevano metanfetamine.

281
00:21:49 --> 00:21:50
Producevano?

282
00:21:53 --> 00:21:54
Non dopo stanotte.

283
00:21:56 --> 00:21:58
Cavolo, Dawn.

284
00:21:59 --> 00:22:02
- Avrebbero potuto ucciderti.
- Sono prudente, lo sai.

285
00:22:02 --> 00:22:03
Andandoci da sola?

286
00:22:05 --> 00:22:06
So quello che faccio.

287
00:22:07 --> 00:22:09
Avevamo un accordo.

288
00:22:11 --> 00:22:13
Non abbiamo futuro con Hawk e Dove.

289
00:22:14 --> 00:22:18
Niente matrimonio,
niente figli, niente vita.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

290
00:22:18 --> 00:22:22
Per un po' abbiamo avuto fortuna,
poi è finita e abbiamo chiuso.

291
00:22:25 --> 00:22:27
È troppo pericoloso.

292
00:22:33 --> 00:22:35
Troppo pericoloso per te.

293
00:22:38 --> 00:22:39
Cosa?

294
00:22:40 --> 00:22:43
Siamo diventati Hawk e Dove
per lenire il nostro dolore.

295
00:22:45 --> 00:22:46
E ha funzionato.

296
00:22:48 --> 00:22:51
Ma per te non era abbastanza
e hai trovato altri modi.

297
00:22:51 --> 00:22:53
- Ti sbagli.
- Sicuro?

298
00:22:54 --> 00:22:57
Ci sono andata da sola
per evitarti una ricaduta.

299
00:22:57 --> 00:22:58
Ora capisco.

300
00:22:59 --> 00:23:03
Mi hai fatto un favore,
sgattaiolando via senza dirmelo.

301
00:23:03 --> 00:23:05
- Forse sì.
- Che stronzata, Dawn!

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

302
00:23:07 --> 00:23:09
Sei stata in coma per un mese.

303
00:23:09 --> 00:23:12
Tu dormivi, ma io no.

304
00:23:12 --> 00:23:16
Ero accanto a te a domandarmi
se stessi per morire, ogni giorno, cazzo.

305
00:23:19 --> 00:23:23
Essere Hawk e Dove
è stato pericoloso per entrambi.

306
00:23:24 --> 00:23:26
Io ho chiuso...

307
00:23:27 --> 00:23:28
ma se tu non ci riesci...

308
00:23:31 --> 00:23:32
fra noi è finita.

309
00:23:44 --> 00:23:46
- Ellis?
- Ehi, stai bene?

310
00:23:47 --> 00:23:49
Che cos'ha?

311
00:23:53 --> 00:23:55
- Oh, mio Dio!
- No!

312
00:23:55 --> 00:23:58
- Andiamo via.
- Ellis! No! Dobbiamo aiutarlo!

313
00:24:35 --> 00:24:36
- Hank?
- Siamo nei guai.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

314
00:24:36 --> 00:24:39
Il Dr. Light è venuto a trovare me e Dawn.

315
00:24:39 --> 00:24:41
- State bene?
- Sì.

316
00:24:41 --> 00:24:43
Un ragazzo che stavamo aiutando...

317
00:24:44 --> 00:24:45
non è stato così fortunato.

318
00:24:45 --> 00:24:47
Sicuro che fosse il Dr. Light?

319
00:24:47 --> 00:24:48
Il ragazzo è andato a fuoco.

320
00:24:48 --> 00:24:50
Era lui di certo.

321
00:24:50 --> 00:24:52
Ok. Mi dispiace, è che...

322
00:24:53 --> 00:24:54
Pensavo fosse in carcere.

323
00:24:55 --> 00:24:57
Si sarà rilasciato da solo.

324
00:24:57 --> 00:24:58
Brutta notizia.

325
00:24:58 --> 00:25:00
- Già.
- Dovreste venire qui.

326
00:25:01 --> 00:25:02
Cerchiamo di capire insieme cosa fare.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

327
00:25:08 --> 00:25:10
Ok. Partiamo subito.

328
00:25:28 --> 00:25:30
Accesso negato.

329
00:25:30 --> 00:25:32
Vai da qualche parte?

330
00:25:41 --> 00:25:42
Dobbiamo parlare.

331
00:25:45 --> 00:25:47
Non potete trattenermi
contro il mio volere.

332
00:25:48 --> 00:25:50
- È un rapimento.
- È una precauzione.

333
00:25:50 --> 00:25:52
Ho visto cosa hai fatto per strada

334
00:25:53 --> 00:25:54
e credo che ti serva aiuto.

335
00:25:54 --> 00:25:57
- Meglio essere prudenti.
- Per questo mi avete trascinata qui?

336
00:25:57 --> 00:25:59
Sei libera di andare via.

337
00:25:59 --> 00:26:00
Ottimo.

338
00:26:00 --> 00:26:02
Sono ancora là fuori.

339
00:26:03 --> 00:26:04

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Possono trovarti, come ho fatto io.

340
00:26:06 --> 00:26:08
È evidente che scappi da qualcuno.

341
00:26:11 --> 00:26:12
Vuoi dirmi da chi?

342
00:26:13 --> 00:26:15
- No.
- Ok.

343
00:26:15 --> 00:26:17
Iniziamo da chi sei.

344
00:26:18 --> 00:26:21
- Hai un nome?
- Non hai già frugato fra le mie cose?

345
00:26:21 --> 00:26:22
No.

346
00:26:22 --> 00:26:25
Potrei sapere chi sei in tanti modi.

347
00:26:26 --> 00:26:27
Ma preferisco che me lo dica tu.

348
00:26:28 --> 00:26:31
- Meno sapete, meglio è.
- Non preoccuparti di noi.

349
00:26:32 --> 00:26:34
- Sappiamo cavarcela.
- Che posto è questo?

350
00:26:35 --> 00:26:37
Un posto dove gente come te

351
00:26:37 --> 00:26:39
può imparare a essere migliore.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

352
00:26:39 --> 00:26:42
Senza temere per la propria vita.

353
00:26:46 --> 00:26:48
Cavolo, sei fuori di testa.

354
00:26:50 --> 00:26:52
Portarmi qui è stato un grave errore.

355
00:26:53 --> 00:26:57
Lui ucciderà te e chiunque altro
qui dentro per arrivare a me.

356
00:26:57 --> 00:26:59
Chi? Di chi parli?

357
00:27:01 --> 00:27:03
Più sai, più saremo nei guai.

358
00:27:05 --> 00:27:06
E ora...

359
00:27:07 --> 00:27:09
mi lasci andare via?

360
00:27:23 --> 00:27:26
Sai, hanno fatto musica
anche dopo il 1979.

361
00:27:26 --> 00:27:29
Non è finito tutto dopo "We Are Family".

362
00:27:29 --> 00:27:30
Avrebbe dovuto.

363
00:27:31 --> 00:27:32
Possiamo fare un salto negli '80?

364
00:27:32 --> 00:27:35
Mi servono solo cinque minuti di Madonna.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

365
00:27:41 --> 00:27:45
Dai. Stanotte non si fa vedere.

366
00:27:45 --> 00:27:47
Prendiamo dei tacos.

367
00:27:54 --> 00:27:56
Che pensi stia succedendo?

368
00:27:56 --> 00:27:58
Starà cercando di capire chi sia.

369
00:27:59 --> 00:28:01
Cerca di arruolarla.

370
00:28:01 --> 00:28:03
Non resiste agli animali randagi.

371
00:28:03 --> 00:28:06
Sapevo che avrebbe cercato
nuovi elementi, ma...

372
00:28:07 --> 00:28:10
- Non così presto.
- Non sappiamo se possiamo fidarci di lei.

373
00:28:10 --> 00:28:12
Non sappiamo chi cazzo sia.

374
00:28:12 --> 00:28:15
È una persona a cui serve aiuto.

375
00:28:15 --> 00:28:17
Sicura che sia una persona?

376
00:28:19 --> 00:28:20
Come è sopravvissuta al salto?

377
00:28:21 --> 00:28:25
- Pensi che sia metaumana?
- Sì, o aliena, come Kory.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

378
00:28:25 --> 00:28:28
Se fosse come Kory,
gli agenti sarebbero morti.

379
00:28:28 --> 00:28:30
Sa combattere, bisogna riconoscerlo.

380
00:28:30 --> 00:28:32
Chiunque sia, è ben addestrata.

381
00:28:32 --> 00:28:33
Avete visto il suo occhio?

382
00:28:34 --> 00:28:36
- Quando Dick le ha cambiato la benda?
- Che ha?

383
00:28:36 --> 00:28:37
Non lo ha più.

384
00:28:38 --> 00:28:40
- Ma la cicatrice è già guarita.
- Sul serio?

385
00:28:43 --> 00:28:46
È qui da un'ora
e siete già tutti ossessionati da lei.

386
00:28:46 --> 00:28:47
È strana.

387
00:28:47 --> 00:28:49
- Io dico di mandarla via.
- Aspetta.

388
00:28:49 --> 00:28:53
- Chi dice che decidiamo noi?
- E chi dice che voglia restare?

389
00:28:53 --> 00:28:54
Sembrerà strano,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

390
00:28:54 --> 00:28:57
ma forse non sogna
di condividere il bagno con te, Jason.

391
00:29:00 --> 00:29:03
So come possiamo capire chi è.

392
00:29:06 --> 00:29:08
Eccoli, sono stati aggrediti.
Da quel che vediamo,

393
00:29:08 --> 00:29:10
sembra che tre agenti
siano stati aggrediti.

394
00:29:12 --> 00:29:13
È andata via?

395
00:29:15 --> 00:29:16
È in camera sua.

396
00:29:17 --> 00:29:19
Quindi resta qui?

397
00:29:19 --> 00:29:22
Forse no. È decisa ad andar via.

398
00:29:22 --> 00:29:24
Abbiamo voce in capitolo?

399
00:29:27 --> 00:29:31
So che è sgradevole l'idea di un'estranea
che si unisce alla nostra...

400
00:29:33 --> 00:29:35
famiglia. Ma dovete fidarvi perché...

401
00:29:35 --> 00:29:37
Credo sia un'ottima idea.

402

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:29:38 --> 00:29:39
Davvero?

403
00:29:40 --> 00:29:41
È proprio da te.

404
00:29:41 --> 00:29:44
Ammettilo, Dick,
non resisti ad aiutare chi ha problemi.

405
00:29:44 --> 00:29:47
- Non saprei.
- Dai. Hai aiutato me. E Gar.

406
00:29:47 --> 00:29:50
- Non ho aiutato Jason.
- E chi potrebbe farlo?

407
00:29:52 --> 00:29:56
Hai ricreato i Titans per questo, no?

408
00:29:56 --> 00:29:58
Così, gente come noi e lei,

409
00:29:59 --> 00:30:01
chiunque sia, può avere una casa.

410
00:30:01 --> 00:30:04
- Per lei è diverso, Rachel.
- Cioè?

411
00:30:04 --> 00:30:06
Tu cercavi aiuto.

412
00:30:06 --> 00:30:07
Lei no.

413
00:30:09 --> 00:30:10
Forse non lo sa.

414
00:30:12 --> 00:30:13
O non vuole ammetterlo.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

415
00:30:14 --> 00:30:15
È evidente che le serve aiuto.

416
00:30:17 --> 00:30:19
Ed è la cosa che ti riesce meglio.

417
00:30:21 --> 00:30:23
Non sono certo che sia la cosa giusta.

418
00:30:23 --> 00:30:25
Non credo che tu abbia scelta.

419
00:30:42 --> 00:30:45
Allora, qual è il tuo problema
con Shimmer?

420
00:30:45 --> 00:30:46
- "Problema"?
- Sì.

421
00:30:46 --> 00:30:48
Perché ce l'hai con lei?

422
00:30:48 --> 00:30:52
Prima di tutto per come si chiama.
Che nome è "luccichio"?

423
00:30:53 --> 00:30:57
Beh, è il tuo giorno fortunato.
Guarda chi c'è.

424
00:31:02 --> 00:31:04
- Luccica davvero.
- Già.

425
00:31:06 --> 00:31:08
Selinda Flinders,
ti dichiariamo in arresto.

426
00:31:11 --> 00:31:13
Non complicare le cose.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

427
00:31:13 --> 00:31:15
Sai che lo faccio sempre.

428
00:31:21 --> 00:31:22
- Inizio io.
- E io continuo.

429
00:31:40 --> 00:31:41
Ma davvero?

430
00:31:43 --> 00:31:44
Non ho resistito.

431
00:31:53 --> 00:31:55
NUMERO SCONOSCIUTO

432
00:32:01 --> 00:32:02
Bruce Wayne.

433
00:32:03 --> 00:32:04
Ero certo che fossi sveglio.

434
00:32:05 --> 00:32:07
Va tutto bene?

435
00:32:07 --> 00:32:09
C'è una situazione strana.

436
00:32:09 --> 00:32:11
Ho trovato una ragazza

437
00:32:11 --> 00:32:13
che è nei guai. Qualcuno vuole ucciderla.

438
00:32:14 --> 00:32:15
Ma è speciale, Bruce.

439
00:32:16 --> 00:32:17
Speciale come me e te.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

440
00:32:19 --> 00:32:21
Credo possa guarirsi da sola.

441
00:32:21 --> 00:32:24
- Dov'è ora?
- Qui, nella torre.

442
00:32:24 --> 00:32:26
Non vuole restare.

443
00:32:26 --> 00:32:28
Neanche tu lo volevi.

444
00:32:28 --> 00:32:30
Non all'inizio.

445
00:32:32 --> 00:32:33
Quanto ci volle?

446
00:32:34 --> 00:32:37
- Tanto.
- Non ho tanto tempo.

447
00:32:37 --> 00:32:40
- Sai perché restai?
- Credo di sì.

448
00:32:40 --> 00:32:42
È terribile non canalizzare la rabbia.

449
00:32:42 --> 00:32:46
Ti ho dato un obiettivo
su cui concentrarla.

450
00:32:46 --> 00:32:49
Sono diventato un nemico concreto.

451
00:32:50 --> 00:32:52
Ce l'avevo col destino e la morte.

452
00:32:52 --> 00:32:55

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ma sono concetti astratti.
Tu sei una persona.

453
00:32:56 --> 00:32:57
Più o meno.

454
00:32:58 --> 00:33:00
Beh, con lei è più difficile che con me.

455
00:33:01 --> 00:33:04
- Ha paura. Tanta.
- Sai chi è?

456
00:33:05 --> 00:33:06
Non vuole dirmelo.

457
00:33:07 --> 00:33:09
Beh, ci sono modi per saperlo.

458
00:33:09 --> 00:33:10
Sì, lo so.

459
00:33:10 --> 00:33:13
Non le ho messo nove sonde addosso.

460
00:33:13 --> 00:33:15
Quello lo faresti tu, non io.

461
00:33:15 --> 00:33:17
Non si tratta di chi lo farebbe.

462
00:33:17 --> 00:33:20
Non puoi prendere decisioni
senza informazioni.

463
00:33:20 --> 00:33:22
Già. Ma non sono certo
di dover decidere io.

464
00:33:22 --> 00:33:25
Tu mi hai adottato da bambino.
Lei è adulta.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

465
00:33:25 --> 00:33:26
È lo stesso.

466
00:33:27 --> 00:33:29
Hai detto che ha paura ed è nei guai.

467
00:33:29 --> 00:33:33
Non è in grado
di prendere decisioni importanti.

468
00:33:33 --> 00:33:35
Trattienila lì finché non potrà prenderle.

469
00:33:37 --> 00:33:39
E assicurati che siano quelle giuste.

470
00:33:41 --> 00:33:42
Ok, ecco la mia domanda.

471
00:33:43 --> 00:33:44
Lo faresti di nuovo?

472
00:33:46 --> 00:33:47
Accogliermi...

473
00:33:48 --> 00:33:51
e dedicare tempo ed energie
a qualcuno che vuole andar via?

474
00:33:56 --> 00:33:59
Rifarei esattamente lo stesso.

475
00:34:15 --> 00:34:17
Scusa, il lazo mi serve sempre.

476
00:34:18 --> 00:34:21
Tranquilla, amore. Ci rivedremo.

477
00:34:22 --> 00:34:25
Ne dubito. E non chiamarmi così.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

478
00:34:31 --> 00:34:33
Devo rispondere.
Ci vediamo al camioncino dei tacos?

479
00:34:33 --> 00:34:35
Sì. Come lo vuoi?

480
00:34:35 --> 00:34:38
Sorprendimi. Ma non al pollo.

481
00:34:38 --> 00:34:39
Né al maiale.

482
00:34:40 --> 00:34:43
- Né vegetariano.
- Ho capito. Tacos al manzo.

483
00:34:53 --> 00:34:54
Salve, sig.na Koriand'r.

484
00:35:03 --> 00:35:04
Sorpresa di vedermi?

485
00:35:08 --> 00:35:09
Cosa ci fai qua?

486
00:35:11 --> 00:35:13
Mi aspettavo più entusiasmo.

487
00:35:13 --> 00:35:15
Ho fatto un lungo viaggio solo per lei.

488
00:35:16 --> 00:35:17
Chi altri hanno inviato?

489
00:35:19 --> 00:35:20
Solo me.

490
00:35:22 --> 00:35:23
Avrebbero dovuto inviare altri.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

491
00:35:27 --> 00:35:29
Mi dispiace, Vostra Altezza.

492
00:35:39 --> 00:35:41
Kory?

493
00:35:47 --> 00:35:47
Ehi.

494
00:35:48 --> 00:35:49
Ehi, sono Dawn. Abbiamo un problema.

495
00:36:01 --> 00:36:02
Pensavo andassi via.

496
00:36:03 --> 00:36:05
Hai detto che prendevi il caffè
e io lo adoro.

497
00:36:06 --> 00:36:08
Bene. Abbiamo qualcosa in comune.

498
00:36:19 --> 00:36:22
Sbagli strada.
La stazione della BART è dietro di noi.

499
00:36:22 --> 00:36:24
Non andiamo all'Embarcadero.

500
00:36:24 --> 00:36:26
- Andiamo a Glen Park.
- Perché?

501
00:36:27 --> 00:36:29
Per controllare se siamo seguiti.

502
00:36:31 --> 00:36:34
Non serviva l'auto. Posso camminare.

503
00:36:35 --> 00:36:37

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Certo.
- Davvero.

504
00:36:37 --> 00:36:39
Non potevo lasciarti andare così.

505
00:36:40 --> 00:36:42
Sei certa di non voler restare?

506
00:36:42 --> 00:36:43
Sì.

507
00:36:44 --> 00:36:45
Ok, ascolta.

508
00:36:46 --> 00:36:49
Forse non avrei dovuto
raccoglierti dalla strada.

509
00:36:49 --> 00:36:50
Ho esagerato.

510
00:36:50 --> 00:36:51
Dici?

511
00:36:52 --> 00:36:55
La decisione spetta a te, ovviamente.

512
00:36:55 --> 00:36:56
Ma?

513
00:36:58 --> 00:37:01
Tutti quei ragazzi
hanno qualcosa di speciale, come te.

514
00:37:01 --> 00:37:05
Ma hanno imparato
che stare da soli non funziona.

515
00:37:07 --> 00:37:10
Insegno loro come supportarsi a vicenda.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

516
00:37:10 --> 00:37:11
Potrei insegnarlo anche a te.

517
00:37:13 --> 00:37:16
Tutto qui. Ho finito il discorsetto.

518
00:37:31 --> 00:37:33
Aspetta.

519
00:37:33 --> 00:37:34
Tieni.

520
00:37:34 --> 00:37:35
A che serve?

521
00:37:35 --> 00:37:38
C'è il mio numero nei contatti,
non si sa mai.

522
00:37:38 --> 00:37:39
No.

523
00:37:41 --> 00:37:44
So che pensi che non ti serva,
ma chiamami, nel caso.

524
00:37:49 --> 00:37:51
Mi dici almeno il tuo nome?

525
00:37:53 --> 00:37:54
Rose.

526
00:37:55 --> 00:37:57
È un piacere, Rose.

527
00:38:00 --> 00:38:01
Ah, Rose?

528
00:38:02 --> 00:38:03
Tieni pure il tagliacarte.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

529
00:38:05 --> 00:38:06
Grazie.

530
00:38:11 --> 00:38:12
Giù!

531
00:38:27 --> 00:38:28
Cos'era?

532
00:38:36 --> 00:38:37
Dai.

533
00:38:39 --> 00:38:40
SCANSIONE DNA

534
00:38:40 --> 00:38:43
- Corrispondenza trovata.
- "Rose Wilson."

535
00:38:44 --> 00:38:46
Ed ecco suo padre, Slade Wilson.

536
00:38:50 --> 00:38:54
No, cazzo.

537
00:38:54 --> 00:38:55
Cosa?

538
00:38:59 --> 00:39:00
Deathstroke.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.